

<p>ITEKA RYA PEREZIDA N° 20/01 RYO KUWA 31/05/2007 RISHYIRAHO IMBONERAHAMWE Y'URUTONDE RW'IMIRIMO MU BUTEGETSI BWITE BWA LETA</p> <p>Twebwe , KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;</p> <p>Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 112, iya 113, iya 121, iya 126 n'iya 201;</p> <p>Dushingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere -2° f) na g);</p> <p>Dushingiye ku Itegeko Ngenga n° 34/2003 ryo kuwa 16/09/2003 rishyiraho ibigenerwa Abanyapolitiki Bakuru b'Igihugu cyane cyane ingingo zaryo iya 2 n'iya 3;</p> <p>Dushingiye ku Itegeko n° 06bis/2004 ryo kuwa 14/04/2004 rishyiraho amategeko agenga abacamanza n'abandi bakozi b'inkiko nk'uko ryahinduwe kandi ryujwe kugeza ubu cyane cyane mu ngingo yaryo ya 25, iya 98 n'iya 109;</p>	<p>PRESIDENTIAL ORDER N° 20/01 OF 31/05/2007 ESTABLISHING THE JOB CLASSIFICATION IN RWANDA'S PUBLIC SERVICE</p> <p>We, KAGAME Paul, President of the Republic;</p> <p>Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 4th June 2003 as amended to date, especially in its Articles 112, 113, 121, 126 and 201;</p> <p>Given Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in its Article one-2° f) and g);</p> <p>Given Organic Law n° 34/2003 of 16/09/2003 determining allowances and other fringe benefits to be allocated to state top political appointees especially in its Articles 2 and 3;</p> <p>Given Law n° 06 bis/2004 of 14/04/2004 on the Statutes for Judges and other Judicial Personnel, as modified and complemented to date, especially in its Articles 25, 98 and 109;</p>	<p>ARRETE PRESIDENTIEL N° 20/01 DU 31/05/2007 PORTANT CLASSIFICATION DES EMPLOIS DE L'ADMINISTRATION PUBLIQUE</p> <p>Nous, KAGAME Paul, Président de la République ;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113, 121, 126 et 201 ;</p> <p>Vu la Loi n° 22/2002 du 9/7/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en son article premier-2°f) et g) ;</p> <p>Vu la Loi Organique n° 34/2003 du 16/09/2003 portant fixation des indemnités et autres avantages alloués aux hauts mandataires politiques de l'Etat spécialement en ses articles 2 et 3 ;</p> <p>Vu la Loi n° 06 bis/2004 du 14/04/2004 portant Statut des Juges et des Agents de l'Ordre Judiciaire, telle que modifiée et complétée à ce jour, spécialement en ses articles 25, 98 et 109;</p>
---	---	---

<p>Dushingiye ku Itegeko Ngenga n° 22/2004 ryo kuwa 13/08/2004 rishyiraho amategeko ngengamikorere y'abashinjacyaha n'abandi bakozi bo mu bushinjacyaha nk'uko ryahinduwe kandi ryujwe kugeza ubu cyane cyane mu ngingo ya 39, iya 103 n'iya 112;</p> <p>Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;</p> <p>Bimaze gusuzumwa no kwemezwa n'Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 24/05/2006;</p> <p>TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:</p> <p>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE.</p> <p><u>Ingingo ya mbere:</u> Ikigamijwe</p> <p>Iri teka rishyiraho urutonde rw'imirimu yo mu Butegetsi Bwite bwa Leta mu Rwanda.</p>	<p>Given Organic Law n° 22/2004 of 13/08/2004 on the Statutes of Public Prosecutors and Personnel of the Public Prosecution Service, as modified and completed to date, especially in its Articles 39, 103 and 112 ;</p> <p>Upon the proposal of the Minister of Public Service and Labour;</p> <p>After examination and approval by the Cabinet in its session of 24/05/2006;</p> <p>HAVE ORDERED AND DO HEREBY ORDER:</p> <p>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS.</p> <p><u>Article One</u> : Subject matter</p> <p>This Order shall determine the classification of jobs in Rwanda's Public Service.</p>	<p>Vu la Loi Organique no 22/2004 du 13/08/2004 portant Statut des Officiers du Ministère Public et du Personnel du Parquet telle que modifiée et complétée à ce jour, spécialement en ses articles 39, 103 et 112</p> <p>Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/05/2006 ;</p> <p>AVONS ARRETE ET ARRETONS :</p> <p>CHAPITRE PREMIER : DES DISPOSITIONS GENERALES.</p> <p><u>Article premier</u> : Objet</p> <p>Le présent Arrêté détermine la classification des emplois de l'Administration Publique Rwandaise.</p>
--	--	---

<p><u>Ingingo ya 2: Imirimo irebwa n'urutonde</u></p> <p>Urutonde rureba imyanya yose y'imirimo mu Butegetsi Bwite bwa Leta nk'uko ivugwa mu Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere -2° f) na g);</p> <p>UMUTWE WA II: URUTONDE RW'IMIRIMO</p> <p><u>Ingingo ya 3: Ibigenderwaho mu kugena urutonde</u></p> <p>Imirimo yo mu Butegetsi bwa Leta ishyirwa mu byiciro hakurikijwe ibigenderwaho bijyanye n'urwego rw'amashuri asabwa, uburambe ku kazi, imiterere y'umurimo ku rwego rwa tekini, ukwibwiriza n'ubwisanzure mu mikorere, kimwe n'uruhare uwuriho agira mu ifatwa ry'ibyemezo n'ishyirwa mu bikorwa ryabyo.</p> <p><u>Ingingo ya 4: Ibyiciro by'imirimo</u></p> <p>Imirimo yo mu Butegetsi Bwite bwa Leta iri mu byiciro bine (4):</p> <p>1° Icyiciro cy'imirimo ya politiki n'ubuyobozi bukuru;</p>	<p><u>Article 2 : Application of job classification</u></p> <p>The jobs classification shall apply to all the jobs in Public Administration as specified by Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service in its Article one-2) f) and g)</p> <p>CHAPTER II : JOB CLASSIFICATION</p> <p><u>Article 3 : Criteria for classification</u></p> <p>Jobs in Rwanda's Public Administration are classified according to the criteria linked to the required educational qualifications, professional experience, the technical nature of the job, initiative and autonomy, as well as the degree of responsibility and decision-making.</p> <p><u>Article 4: Job Categories</u></p> <p>Jobs in Rwanda's Public Administration shall be grouped in the following four (4) categories:</p> <p>1° Category of political appointment and leadership;</p>	<p><u>Article 2 : Application de la classification des emplois</u></p> <p>La classification des emplois s'applique à tous les emplois de l'Administration Publique telle que définie par la Loi n°22/2002 du 9/7/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise en son article premier-2°f) et g)</p> <p>CHAPITRE II : DE LA CLASSIFICATION DES EMPLOIS</p> <p><u>Article 3 : Critères de classification</u></p> <p>Les emplois de l'Administration Publique Rwandaise sont classés conformément aux critères liés au niveau de formation requise, expérience professionnelle, technicité exigée par l'emploi, initiative et autonomie ainsi que le degré de responsabilité et de prise de décision.</p> <p><u>Article 4: Catégories d'emplois</u></p> <p>Les emplois de l'Administration Publique Rwandaise sont regroupés en quatre (4) catégories suivantes :</p> <p>1° la catégorie des emplois politiques et de commandement ;</p>
---	--	--

<p>2° icyiciro cy'imirimu y'aba porofesiyoneli; 3° icyiciro cy'imirimu ya tekiniiki; 4° icyiciro cy'imirimu yoroheje.</p> <p><u>Ingingo ya 5: Imirimu ikubiye mu cyiciro kimwe.</u></p> <p>Mu cyiciro hakubiyemo imirimu ifite ibyo ihuje mu byerekeye imiterere y'inshingano n'ibikorwa abakirimo basabwa, uburyo bw'ishyirwa mu myanya, bw'izamurwa mu ntera n'ubw'isuzumamikorere, ibyangombwa bigenerwa akazi n'imiterere yako, kimwe n'uburyo bwo kuva ku kazi burundu.</p> <p>Urwego rw'umurimo ni aho umurimo uherereye mu ruhererekane rw'imiyoborere mu cyiciro urimo.</p> <p>Igarade ni icyerekana aho umukozi ageze mu kuzamurwa mu ntera ku murimo akora.</p>	<p>2° Professional category; 3° Technical category ; 4° Junior category.</p> <p><u>Article 5: Grouping jobs in categories</u></p> <p>Category refers to a grouping of jobs with common characteristics with regard to the nature of duties or tasks assigned, access criteria, promotion and assessment modalities, conditions of service and organization, as well as the mode for job termination.</p> <p>Employment level refers to the hierarchical positioning of the job on a classification scale.</p> <p>Grade shall refer to the indicator which specifies the promotional status of an employee in a job.</p>	<p>2° la catégorie des emplois des professionnels ; 3° la catégorie des emplois des techniciens ; 4° la catégorie des emplois d'exécution.</p> <p><u>Article 5: Regroupement d'emplois dans une même catégorie</u></p> <p>La catégorie est un regroupement d'emplois ayant des caractéristiques communes en ce qui concerne la nature des fonctions ou tâches exercées, les critères d'accès, les modalités de promotion et d'évaluation, les conditions de travail et son organisation ainsi que le mode de cessation des services.</p> <p>Le niveau de l'emploi est le positionnement hiérarchique de cet emploi sur une échelle de classification.</p> <p>L'échelon est l'indicateur qui précise la situation d'avancement d'un agent dans un emploi.</p>
<p><u>Ingingo ya 6: Ibisobanuro bya buri cyiciro</u></p> <p>Icyiciro cy'imirimu ya politiki n'ubuyobozi bukuru cyerekeranye n'imyanya y'akazi yose ba nyirayo bakora umurimo ujyanye no guhagararira ubutegetsu bw'Igihugu, n'ubusugire bwacyo cyangwa no kugihagararira mu mahanga.</p>	<p><u>Article 6 : Definition of each category</u></p> <p>The political and leadership category shall refer to any employment position whereby the incumbent performs duties representing the authority of the State, duties reflecting national sovereignty or representing the country abroad.</p>	<p><u>Article 6 : Définition de chaque catégorie</u></p> <p>La catégorie des emplois politiques et de commandement se rapporte à toute position de travail où le titulaire exerce des fonctions de représentation de l'autorité de l'Etat, d'expression de la souveraineté nationale, ou de représentation du Pays à l'extérieur.</p>

<p>Icyiciro cy'imirimu y'abaporofesiyoneli cyerekeranye n'imyanya y'akazi yose ba nyirayo bakora umurimo wo guhagarikira ibikorwa, kubiyobora, kubihuza, kubitegura, gukurikirana, kugenzura no gusuzuma uburyo bikorwamo, gusesengura no gukora ubushakashatsi, gutegura za politiki, kwerekana ibyerekezo no kugaragaza uko byashyirwa mu bikorwa.</p>	<p>The professional category shall refer to any employment position whereby the incumbent performs managerial, supervisory, coordination, planning, monitoring and evaluation duties, carries out analysis and research, formulates policies, guidelines and action proposals.</p>	<p>La catégorie des emplois des professionnels se rapporte à toute position de travail où le titulaire exerce des fonctions de gestion, supervision, coordination, planification, contrôle, suivi des activités, analyses et recherches, conception de politiques, orientations et propositions d'actions.</p>
<p>Icyiciro cy'imirimu ya tekini cyerekeranye n'imyanya y'akazi ba nyirayo bakora imirimu yo gushyira mu bikorwa ibyerekeye tekini.</p>	<p>The technical category shall refer to any employment position whereby the incumbent performs duties or tasks of technical implementation nature.</p>	<p>La catégorie des emplois des techniciens se rapporte à toute position de travail où le titulaire exerce des fonctions ou des tâches de mise en application technique.</p>
<p>Icyiciro cy'imirimu yoroheje cyarekeranye n'imyanya y'akazi ba nyirayo bakora imirimu itajyanye no kuyobora cyangwa no kuba babitirizwa ububasha.</p>	<p>The junior category shall refer to any employment position whereby the incumbent performs simple duties without any supervisory role or possibilities of delegation.</p>	<p>La catégorie des emplois d'exécution se rapporte à toute position de travail où le titulaire exerce des fonctions d'exécution simple sans rôle de supervision, ni possibilité de délégation.</p>
<p><u>Ingingo ya 7: Imyanya yo mu byiciro</u></p>	<p><u>Article 7 : Positioning in categories</u></p>	<p><u>Article 7 : Positionnement dans les catégories</u></p>
<p>Urutonde rw'imirimu rukozwe ku buryo imirimu yose ikusanyirizwa mu mbonerahamwe igizwe n'ibyiciro bine (4) buri cyose kirimo inzego makumyabiri (20) urwa 14 muri zo rukaba ari rwo ruhera hasi naho urwa A rukaba ari rwo rusumba izindi, n'amagarade arindwi (7) irya mbere muri yo rikaba ari ryo riheruka ayandi naho irya karindwi (7) rikaba ari ryo riyasumba.</p>	<p>Job classification shall be carried out by grouping all the jobs in a general framework comprising four (4) categories and positioning them on a scale consisting of twenty (20) levels, of which 14 shall be the lowest and A the highest level, and seven (7) grades of which 1 shall be the lowest and 7 the highest grade.</p>	<p>La classification des emplois se fait en regroupant tous les emplois dans un cadre général comprenant quatre (4) catégories et en les positionnant sur une échelle comprenant vingt (20) niveaux, 14 étant le niveau le plus bas, et A étant le niveau le plus élevé, et sept (VII) échelons, I étant l'échelon le plus bas, et VII étant l'échelon le plus élevé.</p>

<p>Inzego makumyabiri zirimo uduce 12 twanditse mu nyuguti kuva kuri “A” kugeza kuri “L” twerekeye imirimo ya politiki n’ubuyobozi bukuru muri two “A” kakaba ari ko ko hejuru naho “L” kakaba ari ko gahera utundi; n’uduce 14 twanditse mu mibare kuva kuri “1 kugeza kuri 14” twerekeye imirimo ya abaporofesiyoneli, iya tekini n’imirimo yoroheje, muri two “1” kakaba ari ko gasumba utundi naho “14” kakaba gato muri twose.</p> <p>Utwo duce tw’ubwoko bwombi duhuriye ku mubare 6 mu mbonerahamwe rusange y’ibyciro by’imirimo, G ikaba ibangikanye na 1 naho L ibangikanye na 6.</p> <p><u>Ingingo ya 8: Ikinuranyo hagati y’imirimo iri ku rwego rumwe</u></p> <p>Abakozi bashyizwe mu myanya iri ku rwego rumwe ntibagenerwa byanze bikunze ibintu bimwe. Umukozi agenerwa umushahara n’ibindi hadakurikijwe ko yashyizwe mu mwanya by’icyubahiro ahubwo hakurikijwe uburemere bw’akazi ahawe.</p>	<p>The twenty levels shall be broken down in 12 levels expressed in letters from “A to L” representing political and leadership jobs, where A shall be the highest and L the lowest position; and 14 levels expressed in numbers from “1 to 14” representing the professional, technical and junior jobs, where 1 shall be the highest and 14 the lowest position.</p> <p>The two scales shall overlap in 6 levels in the general job classification table, G corresponding to 1 and L corresponding to 6.</p> <p><u>Article 8: Difference between job classified on the same level</u></p> <p>Job holders classified on the same level do not automatically benefit from the same benefits. Benefits are allowed to an employee according to the importance of the job position he/she occupies not the line pertaining to protocol.</p>	<p>Les vingt niveaux se décomposent en 12 niveaux exprimés sous forme de lettres allant de « A à L » correspondant aux emplois politiques et de commandement, A étant le positionnement le plus élevé et L étant le positionnement le moins élevé, et 14 niveaux exprimés en chiffres allant de « 1 à 14 » correspondant aux emplois des professionnels, des techniciens, et du personnel d’exécution, 1 étant le positionnement le plus élevé et 14 étant le positionnement le moins élevé.</p> <p>Les deux échelles se recouvrent sur 6 niveaux dans le tableau général de classification des emplois, G correspondant à 1 et L correspondant à 6.</p> <p><u>Article 8: Différence entre les emplois de même niveau.</u></p> <p>Les titulaires des emplois classés au même niveau ne bénéficient pas automatiquement des mêmes avantages. Les avantages alloués à un agent sont déterminés non pas en fonction de sa nomination à titre protocolaire mais plutôt en fonction de l’importance du poste occupé.</p>
---	--	--

<p><u>Ingingo ya 9: Imbonerahamwe y'urutonde</u></p> <p>Imbonerahamwe y'urutonde rw'imirimo mu Butegetsi Bwite bwa Leta igenwa n'iri teka kandi iri ku mugereka.</p> <p>UMUTWE WA III : INGINGO ZISOZA</p> <p><u>Ingingo ya 10: Ibyakozwe hagati aha</u></p> <p>Ibyakozwe byose mbere y'uko iri teka ritangira gukurikizwa bitanyuranyije na ryo bihamana agaciro kabyo.</p> <p><u>Ingingo ya 11: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri Teka</u></p> <p>Ingingo zose z'amateka abanziriza iri zinyuranye naryo zivanyweho.</p> <p><u>Ingingo ya 12 : Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri Teka</u></p> <p>Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w' Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri Teka.</p>	<p><u>Article 9: Classification table of jobs</u></p> <p>The classification table of jobs in Public Administration shall be fixed by this Order as annexed to it.</p> <p>CHAPTER III: FINAL PROVISIONS</p> <p><u>Article 10: Prior acts</u></p> <p>All acts and/or decisions prior to coming into force of this Order but not contradictory to it shall take effect.</p> <p><u>Article 11: Repealing of inconsistent provisions</u></p> <p>All previous regulations contrary to this Order are hereby abrogated.</p> <p><u>Article 12: Authorities responsible for implementation of this Order</u></p> <p>The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with implementing this Order.</p>	<p><u>Article 9 : Tableau de classification des emplois</u></p> <p>Le tableau de classification des emplois de l'Administration Publique est fixé par le présent arrêté comme cela apparaît en annexe.</p> <p>CHAPITRE III : DES DISPOSITIONS FINALES.</p> <p><u>Article 10 : La faits et actes antérieurs</u></p> <p>Tous les faits et actes antérieurs à la mise en vigueur du présent arrêté qui ne sont pas contraires gardent leurs effets.</p> <p><u>Article 11: Disposition abrogatoire</u></p> <p>Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.</p> <p><u>Article 12 : Du suivi de l'application de cet Arrêté</u></p> <p>Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent Arrêté.</p>
---	---	---

<u>Ingingo ya 13: Igihe cy'ukurikizwa</u>	<u>Article 13 : Coming into force</u>	<u>Article 13 : Entrée en vigueur</u>
<p>Iri Teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku itariki ya 01/01/2006.</p>	<p>This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It shall take effect on 01/01/2006</p>	<p>Le présent Arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 01/01/2006.</p>
<p>Kigali, kuwa 31/05/2007</p>	<p>Kigali, on 31/05/2007</p>	<p>Kigali, le 31/05/2007</p>
<p>Perezida wa Repubulika KAGAME Paul (sé)</p>	<p>The President of the Republic KAGAME Paul (sé)</p>	<p>Le Président de la République KAGAME Paul (sé)</p>
<p>Minisitiri w'Intebe MAKUZA Bernard (sé)</p>	<p>The Prime Minister MAKUZA Bernard (sé)</p>	<p>Le Premier Ministre MAKUZA Bernard (sé)</p>
<p>Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo Prof. NSHUTI Paul Manasseh (sé)</p>	<p>The Minister of Public Service and Labour Prof. NSHUTI Paul Manasseh (sé)</p>	<p>Le Ministre de la Fonction Publique du Travail Prof. NSHUTI Paul Manasseh (sé)</p>
<p>Minisitiri w'Imarin'Igenamigambi MUSONI James (sé)</p>	<p>The Minister of Finance and Economic Planning MUSONI James (sé)</p>	<p>Le Ministre des Finances et de la Planification Economique MUSONI James (sé)</p>
<p>Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:</p>	<p>Seen and sealed with the Seal of the Republic:</p>	<p>Vu et scellé du Sceau de la République :</p>
<p>Minisitiri w'Ubutabera KARUGARAMA Tharcisse (sé)</p>	<p>The Minister of Justice KARUGARAMA Tharcisse (sé)</p>	<p>Le Ministre de la Justice KARUGARAMA Tharcisse (sé)</p>

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 09/03 RYO KUWA 10/05/2007
RISHYIRAHU UMUYOBOZI**

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 09/03
OF 10/05/2007 APPOINTING A
DIRECTOR**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N° 09/03 DU 10/05/2007 PORTANT
NOMINATION D'UN DIRECTEUR**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho
ry'Umuyobozi.**

Article One: Appointment of a Director.

**Article premier: Nomination d'un
Directeur.**

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri Teka.**

**Article 2: Authorities responsible for
implementation of this Order.**

**Article 2: Autorités chargées de
l'application de cet Arrêté.**

**Ingingo ya 3: Kuvanwaho kw'ingingo
zinyuranyije n'iri Teka.**

Article 3: Repealing provision.

Article 3: Disposition abrogatoire.

**Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangira
gukurikizwa.**

Article 4: Coming into force.

Article 4: Entrée en vigueur.

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 09/03 RYO KUWA 10/05/2007
RISHYIRAHU UMUYOBOZI**

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 09/03
OF 10/05/2007 APPOINTING A
DIRECTOR**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N° 09/03 DU 10/05/2007 PORTANT
NOMINATION D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 88 igika cya kabiri 2°, iya 89 igika cya 2, iya 118-10°-h) ; iya 119 n'ya 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 46/2006 ryo kuwa 05/10/2006 rigena inshingano, imiterere n'imikorere by'Ikigo cy'Igihugu cy'Ikoranabuhanga mu Itangazabumenyi no mu Itumanaho, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 15;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09 Nyakanga 2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo za ryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ibikorwa Remezo;

The Prime Minister,

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in its Articles 88 paragraph 2-2°, 89 paragraph 2, 118-10°-h, 119 and 121;

Given Law n° 46/2006 of 05/10/2006 determining the responsibilities, organisation and functioning of Rwanda Information and Communication Technology Authority, especially in its article 15;

Given Law n° 22/2002 of 09 July 2002 establishing Law on general statutes for Rwanda Public Service, especially in its Articles 17, 24 and 35;

On proposal by the Minister of Infrastructure;

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88 alinéa 2-2°, 89 alinéa 2 118-10°-h, 119 et 121 ;

Vu la Loi n° 46/2006 du 05/10/2006 portant attributions, organisation et fonctionnement de l'Office National de Technologie de l'Information et de la Communication, spécialement en son article 15 ;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09 juillet 2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Sur proposition du Ministre des Infrastructures ;

J.O.n° spécial du 12/06/2007

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 07/03/2007 imaze kubisuzuma no kubyemeza; After consideration and approval by Cabinet in its session of 07/03/2007; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 07/03/2007;

Bimaze kwemezwa na Sena mu Nama yayo y'Inteko Rusange yo kuwa 23/04/2007; After approval by Senate in its Plenary Session of 23/04/2007; Après adoption par le Sénat en sa Séance Plénière du 23/04/2007 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'Umuyobozi.

Article One: Appointment of a Director.

Article premier: Nomination d'un Directeur.

Bwana NKUBITO Bakuramutsa agizwe Umuyobozi wa RITA.

Mr NKUBITO Bakuramutsa is appointed Director of RITA.

Monsieur NKUBITO Bakuramutsa est nommé Directeur de RITA.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri Teka.

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'application de cet Arrêté.

Minisitiri w'Ibikorwa Remezo, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri Teka.

The Minister of Infrastructure, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with implementing this Order.

Le Ministre des Infrastructures, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent Arrêté.

Ingingo ya 3: Kuvanwaho kw'ingingo zinyuranyije n'iri Teka.

Article 3: Repealing provision.

Article 3: Disposition abrogatoire.

Andi mateka abanziriza iri Teka kandi anyuranyije naryo avanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent Arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa.

Iri Teka ritangira kubahirizwa umunsi ryashyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 23/04/2007.

Kigali, kuwa 10/05/2007

Minisitiri w'Intebe
MAKUZA Bernard
(sé)

Minisitiri w'Ibikorwa Remezo
KAMANZI Stanislas
(sé)

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo
Prof. NSHUTI Manasseh
(sé)

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi
MUSONI James
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Minisitiri w'Ubutabera
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Article 4: Coming into force.

This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 23/04/2007.

Kigali, on 10/03/2007

The Prime Minister
MAKUZA Bernard
(sé)

The Minister of Infrastructure
KAMANZI Stanislas
(sé)

The Minister of Public Service and Labour
Prof. NSHUTI Manasseh
(sé)

The Minister of Finance and Economic Planning
MUSONI James
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:
The Minister of Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Article 4: Entrée en vigueur.

Le présent Arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 23/04/2007.

Kigali, le 10/05/2007

Le Premier Ministre
MAKUZA Bernard
(sé)

Le Ministre des Infrastructures
KAMANZI Stanislas
(sé)

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail
Prof. NSHUTI Manasseh
(sé)

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique
MUSONI James

Vu et scellé du Sceau de la République:
Le Ministre de la Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 10/03 RYO KU WA 15/05/2007 RYEMERERA UMUNYAMABANGA WIHARIYE GUHAGARIKA AKAZI.

PRIME MINISTER'S ORDER N° 10/03 OF 15/05/2007 PLACING A PERSONAL ASSISTANT ON LEAVE OF ABSENCE FOR NON SPECIFIC PERIODE.

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 10/03 DU 15/05/2007 PORTANT MISE EN DISPONIBILITE D'UN SECRETAIRE PARTICULIER.

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENT

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Kwemererwa guhagarika akazi

Article One: Placing in leave of absence

Article premier: Mise en disponibilité

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iteka

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing of inconsistent provisions

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Gutangira gukurikizwa

Article 4: Coming into force

Article 4 : Entrée en vigueur.

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 10/03 RYO KU WA 15/05/2007 RYEMERERA UMUNYAMABANGA WIHARIYE GUHAGARIKA AKAZI.

PRIME MINISTER'S ORDER N° 10/03 OF 15/05/2007 PLACING A PERSONAL ASSISTANT ON LEAVE OF ABSENCE FOR NON SPECIFIC PERIODE.

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 10/03 DU 15/05/2007 PORTANT MISE EN DISPONIBILITE D'UN SECRETAIRE PARTICULIER.

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, 10°; iya 119 n'iya 121;

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 10°; 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 10°; 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimbo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17 n'iya 60;

Given Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17 and 60;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17 et 60 ;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 61/03 ryo kuwa 10/12/2003 rishyira Bwana SINDIKUBWABO Emmanuel ku mwanya w'Umunyamabanga Wihariye wa Minisitiri w'Ubutabera;

Revisited the Prime Minister's Order n° 61/03 of 10/12/2003 appointing Mr. SINDIKUBWABO Emmanuel as Personal Assistant to the Minister of Justice;

Revu l'Arrêté du Premier Ministre n° 61/03 du 10/12/2003 portant nomination de Monsieur SINDIKUBWABO Emmanuel au poste de Secrétaire Particulier du Ministre de la Justice;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera;

On proposal by the Minister of Justice;

Sur proposition du Ministre de la Justice;

Inama y' Abaminisitiri yateranye kuwa 25/04/2007 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 25/04/2007;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 25/04/2007;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Kwemererwa guhagarika akazi

Bwana SINDIKUBWABO Emmanuel, Umunyamabanga Wihariye wa Minisitiri w'Ubutabera, yemerewe guhagarika akazi kubera impamvu ze bwite.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa Iteka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Ubutabera basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri Teko

Ingingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Gutangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera tariki ya 01/02/2007.

Kigali kuwa 15/05/2007

HEREBY ORDERS:

Article One: Placing in leave of absence

Mr SINDIKUBWABO Emmanuel, Personal Assistant to the Minister of Justice, is hereby placed in leave of absence for non-specified period for reason of personal interest.

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Justice are entrusted with implementing this Order.

Article 3: Repealing of inconsistent provisions

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Coming into force

This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 01/02/2007.

Kigali, on 15/05/2007

ARRETE:

Article premier: Mise en disponibilité

Monsieur SINDIKUBWABO Emmanuel, Secrétaire Particulier du Ministre de la Justice, est mis en disponibilité pour des raisons de convenances personnelles.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre de la Justice sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 01/02/2007.

Kigali, le 15/05/2007

J.O.n° spécial du 12/06/2007

Minisitiri w'Intebe
MAKUZA Bernard
(sé)

The Prime Minister
MAKUZA Bernard
(sé)

Le Premier Ministre
MAKUZA Bernard
(sé)

Minisitiri w' Abakozi ba Leta n'Umurimo
Prof. NSHUTI Paul Manasseh
(sé)

The Minister of Public Service and Labour
Prof. NSHUTI Paul Manasseh
(sé)

Le Ministre de la Fonction Publique et du
Travail
Prof. NSHUTI Paul Manasseh
(sé)

Minisitiri w'Ubutabera
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

The Minister of Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Le Ministre de la Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**See and sealed with the the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

Minisitiri w'Ubutabera
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

The Minister of Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Le Ministre de la Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 11/03 RYO KUWA 15/05/2007 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA WIHARIYE **PRIME MINISTER'S ORDER N° 11/03 OF 15/05/2007 APPOINTING A PERSONNAL ASSISTANT** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 11/03 DU 15/05/2007 PORTANT NOMINATION D'UN SECRETAIRE PARTICULIER**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

<u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho ry'Umunyamabanga Wihariye	<u>Article One:</u> Appointment of the Personal Assistant	<u>Article premier:</u> Nomination du Secrétaire Particulier
<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'application de cet arrêté
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing of inconsistent provisions	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iteka ritangira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Coming into force	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 11/03 RYO KUWA 15/05/2007 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA WIHARIYE **PRIME MINISTERIAL ORDER N° 11/03 OF 15/05/2007 APPOINTING A PERSONNAL ASSISTANT** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 11/03 DU 15/05/2007 PORTANT NOMINATION D'UN SECRETAIRE PARTICULIER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118-10°, iya 119 n'iya 121 ;

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118-10°, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118-10°, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 24 n'iya 35;

Given Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera;

On proposal by the Minister of Justice;

Sur proposition du Ministre de la Justice;

Inama y' Abaminisitiri yateranye kuwa 25/04/2007 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by Cabinet in its session of 25/04/2007;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 25/04/2007 ;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'Umunyamabanga Wihariye

Bwana KAMUGISHA Robert agizwe Umunyamabanga Wihariye wa Minisitiri w'Ubutabera.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Ubutabera bashinzwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera tariki ya 25/04/2007.

Kigali, kuwa 15/05/2007

HEREBY ORDERS:

Article One: Appointment of the Personal Assistant

Mr. KAMUGISHA Robert is appointed to be the Personal Assistant to the Minister of Justice.

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Justice are entrusted with implementing this Order.

Article 3: Repealing of inconsistent provisions

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Coming into force

This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 25/04/2007.

Kigali, on 15/05/2007

ARRETE:

Article premier: Nomination du Secrétaire Particulier

Monsieur KAMUGISHA Robert est nommé Secrétaire Particulier du Ministre de la Justice.

Article 2: Autorités chargées de l'application de cet arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre de la Justice sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 25/04/2007.

Kigali, le 15/05/2007

J.O.n° spécial du 12/06/2007

Minisitiri w'Intebe
MAKUZA Bernard
(sé)

The Prime Minister
MAKUZA Bernard
(sé)

Le Premier Ministre
MAKUZA Bernard
(sé)

Minisitiri w' Abakozi ba Leta n'Umurimo
Prof. NSHUTI Manasseh
(sé)

The Minister of Public Service and
Labour
Prof. NSHUTI Manasseh
(sé)

Le Ministre de la Fonction Publique et du
Travail
Prof. NSHUTI Manasseh
(sé)

Minisitiri w'Ubutabera
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

The Minister of Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Le Ministre de la Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

Minisitiri w'Ubutabera
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

The Minister of Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Le Ministre de la Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)